

HINGE RANGE OF MOTION ADJUSTMENT

A. Brace is shipped with 10° hinge extension stops installed with additional flexion and extension stops in box. Stops are labeled in degrees:

Extension stops: 0°, 10°, 20°, 30° & 40°
 Flexion stops: 45°, 60°, 75° & 90°
 (brace is shipped with no flexion stops installed)

To change hinge stops, first remove the condyle pads held in place by hook/loop fasteners. Simply pull the pads off the hinge plates. To replace the pads be sure that they are positioned properly and firmly push them onto their hook/loop fasteners.

Next, use a screwdriver to remove screws. Remove existing stop, insert new stop, replace screw. Be sure that screws are seated and snug. Both medial (inside) hinge and lateral (outside) hinge stops must be identical in degrees.

CARE AND CLEANING

Straps must be removed and cleaned regularly depending upon your activity level and perspiration. Hand wash straps and frame pads in cold water with mild detergent, rinse, AIR DRY. Occasionally apply a dry lubricant to hinge especially after use in water.

B. The frame pads are held in place by hook/loop fasteners. Carefully pull the pads off the brace frame. To replace the pads be sure that they are positioned properly and firmly push them onto their hook/loop fasteners.

The knee hinge condyle pads are held in place by hook/loop fasteners. Simply pull the pads off the hinge plates. To replace the pads be sure that they are positioned properly and firmly push them onto their hook/loop fasteners.

C. To remove the brace straps, loosen the hook/loop tabs at each strap end and feed the straps through the anchor points on each side of the brace until the strap is free. Be sure to replace the straps according to their strap number locations, See illustration.

FITTING TIPS

To achieve the best possible fit of the brace straps, loosen each individual strap from both ends, then pull each end simultaneously and secure the tabs. See Fig. C to see how to loosen both ends of the strap.

Strap Length Adjustment: If a strap is too long or too short (preventing the numbered strap tab from properly adhering to the strap). First, remove the strap pad and unfasten the strap tab, then unfasten the "tail end" of the strap and slide the strap to either lengthen or shorten. Refasten the strap ends and replace the strap pads.

NOTICE TO USERS

If any serious incident has occurred in relation to the device, report to Breg and the competent authority of the Member State in which the user and/or patient is established.

GELENKEINSTELLUNG FÜR VERSCHIEDENE

BEWEGUNGSGRADE

A. Bei Lieferung sind in der Schiene die 10°-Extensions-Stopps installiert; außerdem sind im Paket zusätzliche Flexions- und Extensions-Stopps enthalten. Die Stopps sind mit den verschiedenen Winkeln gekennzeichnet:

Extensions-Stopps: 0°, 10°, 20°, 30°, 40°
 Flexions-Stopps: 45°, 60°, 75°, 90°

(bei Lieferung der Schiene sind keine Flexions-Stopps installiert)

Zum Ändern der Gelenkstopps zunächst die Kondyluspulster abnehmen, die durch Klettaschen festgehalten werden. Einfach die Polster von den Gelenkplatten abziehen. Beim erneuten Anbringen der Polster sicherstellen, dass diese ordnungsgemäß positioniert sind, und dann fest auf die Klettaschen drücken.

Als nächstes die Schrauben mit einem Schraubenzieher entfernen. Vorhandenen Stopp entfernen, neuen Stopp einsetzen und Schraube wieder anziehen. Prüfen, ob die Schrauben richtig sitzen und fest angezogen sind. Die medialen (Innenseite) und lateralen (Außenseite) Gelenk-Stopps müssen den gleichen Winkel aufweisen.

PFLEGE UND REINIGUNG

Die Gurte müssen je nach Intensität der körperlichen Aktivitäten und des Schwitzens regelmäßig abgenommen und gereinigt werden. Die Gurte und Rahmenpolster von Hand in kaltem Wasser mit einem milden Waschmittel waschen, spülen und AN DER LUFT TROCKNEN. Gelegentlich ein Trockenschmiermittel auf das Scharnier auftragen, besonders nach Kontakt mit Wasser.

B. Die Rahmenpolster werden von Klettaschen festgehalten. Die Polster vorsichtig vom Schienenrahmen abziehen. Beim erneuten Anbringen der Polster sicherstellen, dass diese ordnungsgemäß positioniert sind, und dann fest auf die Klettaschen drücken.

Die Kondyluspulster der Knieschiene werden von Klettaschen festgehalten. Einfach die Polster von den Gelenkplatten abziehen. Beim erneuten Anbringen der Polster sicherstellen, dass diese ordnungsgemäß positioniert sind, und dann fest auf die Klettaschen drücken.

C. Zum Entfernen der Schienenpolster die Klettaschen an jedem Gurtende lösen und die Gurte durch die Ankerpunkte an jeder Seite der Schiene führen, bis der Gurt frei liegt. Die Gurte gemäß der jeweiligen Gurtnummernposition anbringen (siehe Abbildung).

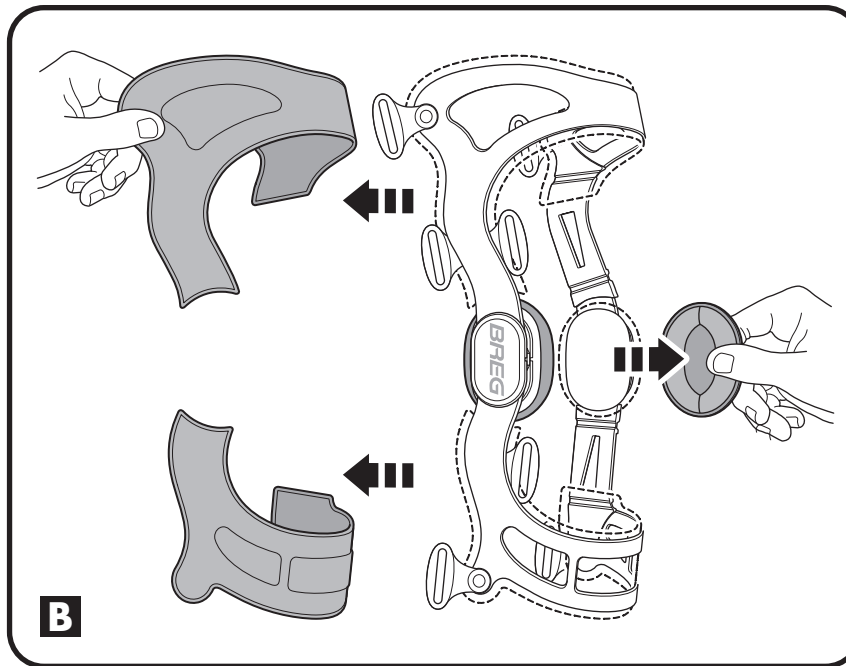
TIPS FÜR GUTEN SITZ

Für den bestmöglichen Sitz jeden Gurt zunächst an beiden Seiten lockern, dann beide Enden gleichzeitig festziehen und die Laschen befestigen. Abb. C zeigt, wie beide Gurtenden gelockert werden.

Einstellen der Haltegurtlänge: Wenn ein Gurt zu lang oder zu kurz ist (sodass die nummerierte Gurflasche nicht richtig am Gurt haften kann): Zuerst das Gurtpolster entfernen und die Gurflasche lösen, dann das hintere Ende des Gurts lösen und den Gurt verschieben, um ihn entweder zu verlängern oder zu verkürzen. Gurt-enden wieder fixieren und Gurtpolster wieder einsetzen.

HINWEIS FÜR ANWENDER

Schwerwiegende Vorfälle in Bezug auf das Produkt sind Breg und der zuständigen Behörde des Mitgliedstaats, in dem der Anwender und/oder Patient ansässig ist, zu melden.



REGOLAZIONE DEL RAGGIO DI MOVIMENTO DELLE CERNIERE

A. Il tutore viene spedito con installati dei fermi di estensione della cerniera a 10° e con ulteriori fermi di flessione ed estensione in dotazione nella confezione. I fermi sono etichettati in gradi.

Fermi di estensione: 0°, 10°, 20°, 30° e 40°
 Fermi di flessione: 45°, 60°, 75° e 90°

(il tutore viene spedito senza fermi di flessione installati).

Per cambiare i fermi della cerniera, rimuovere innanzitutto i cuscinetti del condilo tenuti in posizione da elementi di fissaggio a uncini e asole. Basta staccare i cuscinetti dalle piastre della cerniera. Per rimettere in posizione i cuscinetti, assicurarsi che essi siano sistemati correttamente e spingerli con fermezza sui loro elementi di fissaggio a uncini e asole.

Poi, usare un cacciavite per rimuovere le viti. Rimuovere il fermo esistente, inserire quello nuovo e rimettere a posto la vite.

Assicurarsi che le viti siano bene alloggiata e serrate. I fermi della cerniera mediale (all'interno) e di quella laterale (all'esterno) devono avere gli stessi gradi.

CURA E PULIZIA

I cinturini devono essere rimossi e lavati regolarmente, a seconda del livello di attività e traspirazione del paziente. Lavare a mano i cinturini e i cuscinetti del telaio in acqua fredda con detersivo delicato, risciacquare e FARE ASCIUGARE ALL'ARIA. Applicare di quando in quando alla cerniera un lubrificante secco, specialmente dopo aver usato il tutore nell'acqua.

B. I cuscinetti del telaio vengono tenuti in posizione da elementi di fissaggio a uncini e asole. Staccare delicatamente i cuscinetti dal telaio del tutore. Per rimettere in posizione i cuscinetti, assicurarsi che essi siano posizionati correttamente e spingerli con fermezza sui loro elementi di fissaggio a uncini e asole.

I cuscinetti del condilo in corrispondenza della cerniera del ginocchio vengono tenuti in posizione da elementi di fissaggio a uncini e asole. Basta staccare i cuscinetti dalle piastre della cerniera. Per rimettere in posizione i cuscinetti, assicurarsi che essi siano sistemati correttamente e spingerli con fermezza sui loro elementi di fissaggio a uncini e asole.

C. Per rimuovere i cinturini del tutore, allentare le linguette a uncini e asole all'estremità di ciascun cinturino e far passare i cinturini attraverso i punti di ancoraggio su ciascun lato del tutore, fino a liberarli. Assicurarsi di rimettere a posto i cinturini nelle posizioni corrispondenti al loro numero (vedere l'illustrazione).

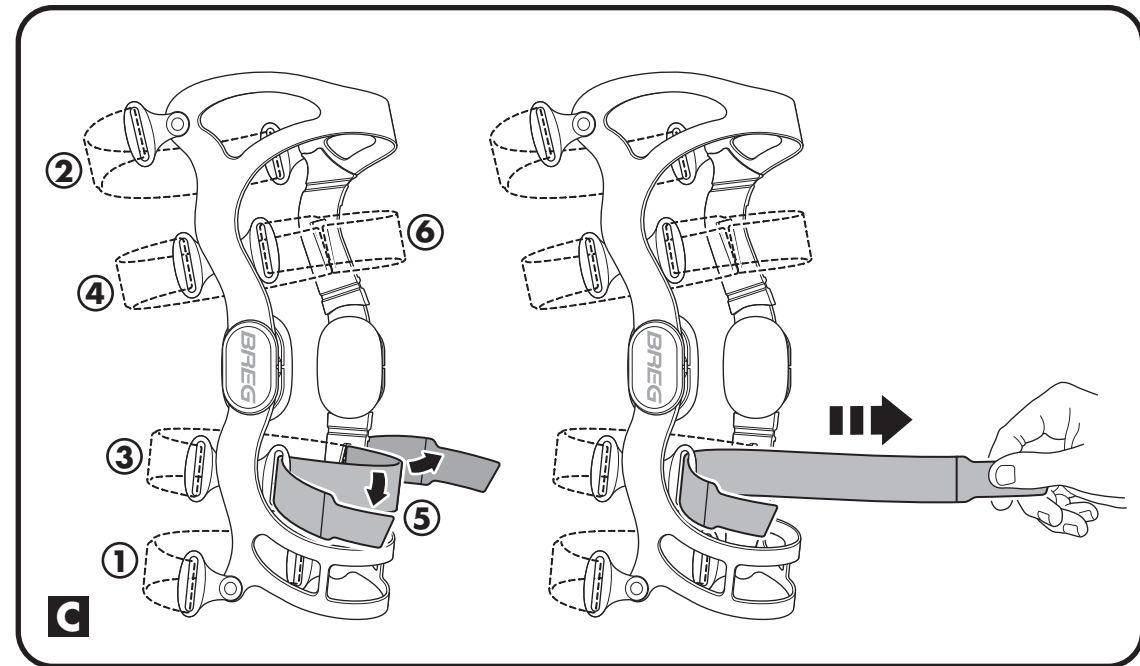
CONSIGLI PER L'ADATTAMENTO DEL TUTORE

Per adattare in modo ottimale i cinturini del tutore al paziente, allentare ogni singolo cinturino ad entrambe le estremità e poi tirare ciascuna estremità simultaneamente e fissare le linguette. Vedere la Fig. C per capire come allentare entrambe le estremità del cinturino.

Regolazione della lunghezza dei cinturini: se un cinturino è troppo lungo o troppo corto (ed impedisce alla linguetta del cinturino numerato di aderire in modo adeguato al cinturino), innanzitutto rimuovere il cuscinetto del cinturino e aprire la linguetta, quindi aprire l'estremità del cinturino e far scorrere il cinturino stesso in modo da allungarlo o accorciarlo. Richiudere le estremità del cinturino e rimettere a posto i cuscinetti.

AVVISO PER GLI UTENTI

In caso di incidente grave in relazione al dispositivo, inviare una segnalazione a Breg e all'autorità competente dello stato membro di residenza dell'utente e/o del paziente.



AJUSTE DEL RADIO DE MOVIMIENTO DE LA BISAGRA

A. La rodillera viene con topes de extensión de la bisagra de 10° instalados y con topes adicionales de flexión y extensión en la caja. Los topes están marcados en grados:

Topes de extensión: 0°, 10°, 20°, 30° y 40°
 Topes de flexión: 45°, 60°, 75° y 90°

(La rodillera se envía sin los topes de flexión instalados)

Para cambiar los topes de la bisagra, quite primero los acolchados de condilo asegurados por sujetadores de gancho/lazo. Simplemente saque los acolchados de las placas de la bisagra. Para volver a colocar los acolchados, asegúrese de que estén en la posición correcta y empujuelos con firmeza en sus sujetadores de gancho/lazo.

A continuación, utilice un destornillador para quitar los tornillos. Quite el tope existente, introduzca el nuevo, vuelva a poner el tornillo. Asegúrese de que los tornillos estén bien colocados y apretados. Los topes de bisagra, tanto los mediales (dentro) como los laterales (fuera), deben ser idénticos en grado.

CUIDADO Y LIMPIEZA

Las tiras deben quitarse y limpiarse regularmente dependiendo de su nivel de actividad y de la transpiración. Lave las tiras y los acolchados de la estructura a mano en agua fría con un detergente suave, enjuáguelas y SÉQUELAS AL AIRE. De vez en cuando aplique un lubricante seco a las bisagras, especialmente después de llevar la rodillera puesta en agua.

B. Los acolchados de la estructura están asegurados por sujetadores de gancho/lazo. Tire con cuidado de los acolchados para sacarlos de la estructura de la rodillera. Para volver a colocar los acolchados, asegúrese de que estén en la posición correcta y empujuelos con firmeza en sus sujetadores de gancho/lazo.

Los acolchados de condilo de la bisagra de la rodilla están asegurados por sujetadores de gancho/lazo. Simplemente saque los acolchados de las placas de la bisagra. Para volver a colocar los acolchados, asegúrese de que estén en la posición correcta y empujuelos con firmeza en sus sujetadores de gancho/lazo.

C. Para quitar las tiras de la rodillera, afloje las lengüetas de gancho/lazo en el extremo de las tiras y pase las tiras por los puntos de anclaje a cada lado de la rodillera hasta que queden sueltas. Recuerde volver a colocar las tiras en los lugares correspondientes a sus números. Vea la ilustración.

CONSEJOS DE AJUSTE

Para lograr el mejor ajuste posible de las tiras de la rodillera, afloje cada tira individual en ambos extremos y luego tire de ambos extremos simultáneamente para apretar las tiras. Ver la Figura C para determinar cómo aflojar las dos extremos de cada tira.

Ajuste de la longitud de la tira: Si una tira es demasiado larga o demasiado corta (impidiendo que la lengüeta numerada se adhiera correctamente a ella), retire primero el acolchado de la tira y desate la lengüeta; luego, desate el "extremo trasero" de la tira y deslícela para alargarla o acortarla. Vuelva a atar los extremos de la tira y coloque nuevamente los acolchados.

AVISO PARA LOS USUARIOS

Si se produce un incidente grave debido a este dispositivo, informe a Breg y a la autoridad competente del Estado miembro donde esté establecido el usuario o el paciente.

REGLAGE DE LA MOBILITE ARTICULAIRE

A. L'orthèse est fournie munie de butées d'extension d'articulation de 10° ; la boîte contient des butées de flexion et d'extension supplémentaires. Les butées sont marquées en degrés :

Butées d'extension : 0°, 10°, 20°, 30° et 40°
 Butées de flexion : 45°, 60°, 75° et 90°

(les butées de flexion ne sont pas en place au moment de l'expédition)

Pour changer les butées d'articulation, enlevez d'abord les coussinets de condyle maintenus en place par des attaches à fermeture auto-adhésive. Retirez simplement les coussinets des plaques d'articulation. Pour remettre les coussinets en place, veillez à ce qu'ils soient positionnés correctement et poussez-les fermement sur leurs attaches à fermeture auto-adhésive.

Ensuite, utilisez un tournevis pour retirer les vis. Retirez la butée existante, introduisez la nouvelle butée, puis remettez la vis en place. Vérifiez que les vis sont en place et bien serrées. Les degrés des butées de l'articulation médiale (interne) et de l'articulation latérale (externe) doivent être identiques.

ENTRETIEN ET NETTOYAGE

Les sangles doivent être retirées et nettoyées régulièrement en fonction de votre niveau d'activité et de transpiration. Lavez les sangles et les coussinets d'armature à la main et à l'eau froide avec un détergent doux, puis rincez et LAISSEZ-LES SECHER A L'AIR. Appliquez de temps à autre un lubrifiant sec sur l'articulation, particulièrement après l'avoir utilisée dans l'eau.

B. Les coussinets d'armature sont maintenus en place par des attaches à fermeture auto-adhésive. Retirez soigneusement les coussinets de l'armature de l'orthèse. Pour remettre les coussinets en place, veillez à ce qu'ils soient positionnés correctement et poussez-les fermement sur leurs attaches à fermeture auto-adhésive.

Les coussinets de condyle d'articulation du genou sont maintenus en place par des attaches à fermeture auto-adhésive. Retirez simplement les coussinets des plaques d'articulation. Pour remettre les coussinets en place, veillez à ce qu'ils soient positionnés correctement et poussez-les fermement sur leurs attaches à fermeture auto-adhésive.

C. Pour retirer les sangles de l'orthèse, desserrez les pattes à fermeture auto-adhésive à chaque extrémité de la sangle et faites passer les sangles par les points d'ancrage de chaque côté de l'orthèse jusqu'à ce que la sangle soit libérée. Veillez à remettre les sangles en place selon leurs emplacements de numéro de sangle ; voir l'illustration.

CONSEILS DE MISE EN PLACE

Pour obtenir la meilleure adaptation possible des sangles de l'orthèse, desserrez chaque sangle individuelle sur les deux extrémités, puis tirez simultanément sur chaque côté et fixez les pattes. Reportez-vous à la figure C qui explique comment desserrer les deux extrémités de la sangle.

Réglage de la longueur des sangles : si une sangle est trop longue ou trop courte (ce qui empêche la patte de sangle numérotée d'adhérer correctement à la sangle), commencez par retirer le coussinet de la sangle et desserrez la patte de celle-ci, puis desserrez « l'extrémité en queue » de la sangle et faites glisser la sangle pour la rallonger ou la raccourcir. Réattachez les extrémités de la sangle et remettez les coussinets de celle-ci en place.

AVIS AUX UTILISATEURS

Si un incident grave survient avec le dispositif, signalez-le à Breg et à l'autorité compétente de l'État membre dans lequel l'utilisateur ou le patient est situé.